

**Zeitschrift:** Schweizerische Bauzeitung  
**Herausgeber:** Verlags-AG der akademischen technischen Vereine  
**Band:** 95/96 (1930)  
**Heft:** 8

## Vereinsnachrichten

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

vom Mittelpunkt übrig und für diese Abhängigkeit hat der Verfasser Tabellen berechnet, denen alles Nötige entnommen werden kann. Dadurch ist die Aufstellung der Gleichungen für die statischen Unbekannten sehr einfach geworden; ihre Auflösung erfolgt nach bekannten Methoden.

Etwas weniger einfach gestaltet sich zunächst die Berechnung der Biegungs- und Torsionsmomente. Auch sie werden durch Ueberlagerung aus den Teillösungen zusammengebaut. Praktisch wichtig ist es, dass die auftretenden Reihen teilweise summiert werden können und dass Abschätzungen weitere Vereinfachungen bringen. So kann der Verfasser auch hier den Hauptteil der Rechenarbeit ein für allemal erledigen und durch Tabellen nutzbar machen. Dass er dabei die reziproke Poisson'sche Zahl gleich 0 setzt, also die Querdehnungen vernachlässigt, ist prinzipiell und auch wohl praktisch unwesentlich. Es wird auch gezeigt, dass das Singulärwerden der verwendeten Föppl'schen Lösung an der Stelle, wo die Stützlast konzentriert ist, den praktischen Wert der Lösung nicht beeinträchtigt.

Beispiele erläutern den Rechnungsgang und erleichtern die Anwendung des Verfahrens. Der Schlussabschnitt enthält Verallgemeinerungen sowie eine Kritik der von Dr. Flügge für das selbe Problem angegebenen Methode.

Der sorgfältig und in schönem technischem Geist geschriebenen Arbeit darf eine hohe praktische Nützlichkeit zuerkannt werden.

E. Meissner.

Für den vorstehenden Text-Teil verantwortlich die REDAKTION: CARL JEGHER, GEORGES ZINDEL, Dianastrasse 5, Zürich.

## MITTEILUNGEN DER VEREINE.

### S. I. A. Section Genevoise.

#### Rapport du président sur l'année 1929

L'exercice qui vient de se terminer a apporté un léger changement dans notre effectif: sur 120 membres inscrits dans la Section genevoise au 31 décembre 1928, nous avons pu ajouter au cours de l'année cinq noms nouveaux, soit ceux d'un architecte et de quatre ingénieurs. Deux décès font malheureusement contre-partie à cette augmentation, ceux de nos collègues M. Eugène Arthur, architecte, qui nous a quitté au mois d'août, et de M. Gustave Naville, l'ingénieur connu dont la presse relatait la mort en novembre dernier.

Notre estimé collègue M. Arthur fut actif dans la Section tant que sa santé lui permit de suivre nos travaux, et nous regrettons tous cet excellent collègue qui laisse d'unanimes regrets.

Votre Président n'a pas la prétention de retracer ici la belle carrière de M. le Dr. Gustave Naville, ancien Président central et membre honoraire de notre Société, ni de rappeler la reconnaissance que doivent à cet éminent industriel la Société Suisse des Ingénieurs et des Architectes, l'Industrie Suisse et l'Ecole Polytechnique.<sup>1)</sup> M. Naville est toujours resté inscrit à notre Section, qu'il a grandement honorée, et nous lui garderons un souvenir respectueux.

L'état numérique de notre liste de membres s'élève au 31 décembre 1929 au total de 123, total auquel il faut ajouter deux membres cantonaux. De ces 125 sociétaires, 42 sont architectes et 83 sont ingénieurs. Une fois de plus, votre Comité souhaite voir arriver de plus nombreux architectes dans notre milieu et se permet d'adresser à ses collègues d'instances recommandations dans ce sens.

Comme l'année précédente, votre Président a cherché à donner de la variété à l'activité de la Section et à faire connaître aux membres les nouveautés techniques de caractère local ou général qui peuvent leur être utiles ou les intéresser.

En janvier, M. l'ingénieur Pesson nous fit bénéficier de la présence à Genève de quelques films, remarquablement bien tournés par la Société Michelin, sur „l'Usure comparative des routes par les bandages pleins et les pneumatiques“. Une causerie sur les routes en béton avait précédé la partie cinématographique de la séance. M. F. Aubert, inspecteur forestier à Rolle, nous a parlé dans la séance de février de „La carburation par le bois“. Comme spécialiste de cette question, il a montré l'intérêt évident qu'aurait la Suisse à s'occuper activement d'utiliser les grandes quantités de déchets de bois dont elle dispose pour propager dans l'intérêt national la carburation par le bois. En février aussi notre Section a organisé une séance spéciale, en commun avec le groupe genevois des Anciens Elèves de l'Ecole Polytechnique, au cours de laquelle Mr. Adolphe Hug, ingénieur-conseil, parla d'„Electrifications de chemins de fer en Europe et outremer“. Au mois de mars la séance fut agrémentée d'une causerie de M. Laverrière, architecte à Lausanne, intitulée „Entretien sur l'enseignement de l'Architecture“. Notre conférencier sut étendre ce sujet au delà des limites strictes de son titre, et sa riche expérience donna à son exposé un intérêt dépassant celui d'un simple entretien. Avril ramenant les beaux jours et la navigation sur le lac, il n'était que juste que notre collègue M. Ed. Meystre, Directeur de la Cie. générale de navigation, nous présentât à ce moment „Les dernières unités de la C. G. N.“. Les explications claires et les projections étaient bien faites pour

<sup>1)</sup> Voir l'article nécrologique dans le numéro du 1er février 1930. La réd.

des Tissus sous la conduite de son Directeur dont la compétence anima de souvenirs, pour quelques instants, ces tissus, ces robes, ces costumes des époques les plus diverses.

La Chambre de Commerce nous avait réservé une réception au Port Rambaud qui est l'une de ses dernières créations. Monsieur Cabaud, qui préside à son développement, nous résuma les œuvres de la Chambre de Commerce dont l'un des soucis est la liaison étroite avec la Suisse. La gare aérienne de Bron, terminus de la ligne Bâle-Genève-Lyon, en est une manifestation; le port Rambaud sera l'aboutissement du canal reliant Lyon à Genève. La Chambre de Commerce nous a dit tous ses vœux pour rendre de plus en plus étroites les relations entre nos deux pays.

Le vendredi, sous un ciel d'un bleu méditerranéen, un autocar nous emmena, par une route franchissant défilés et cols pittoresques, jusqu'à Aix-les-Bains où la Sté Savoisienne de Constructions Electriques nous accueillit avec sa cordialité coutumière et nous fit visiter ses ateliers où elle construit des transformateurs. Des paroles pleines de bonne



Le vendredi 4 octobre, à la Sté. Savoisienne, Aix-les-Bains.

2 H. F. Weber (Marseille), 3 Mme. Bégis (Aix-les-Bains), 4 Mlle. Poncet (Genève), 5/6 Mmes. Waldvogel (Grenoble), 7/8 Mme. et M. Meyer-Hubler (Soleure), 9 R. Müller (Olten), 10 Ch. Belli (Genève), 11 R. Stuber (Berne), 12 Ch. Bégis (Aix-les-Bains), 13 M. Forest, Adm.-Dir. de la Sté. Savoisienne, 14 H. R. Keller (Zurich), 15 E. Guillemin (Yverdon), 18 Egger, Adm.-Dir. de la Sté. Savoisienne, 19 A. de Coulon (Neuchâtel), 20 O. Weber (Zurich), 21 Dr. K. Sulzberger (Zurich), 23 W. Wolf (Kilchberg), 24 Derippe (Aix-les-Bains), 25 A. Waldvogel (Grenoble), 26 W. König (Zug), 27 Odier (Aix-les-Bains), 28 Waldvogel fils, 29 H. Nydegger (CFF Berne).

humour furent échangées entre Monsieur Forest, Administrateur de la Savoisienne, et Messieurs Waldvogel et Guillemin, au nom du Groupe du Sud-Est et de nos camarades de Suisse. A la gratitude des remerciements se joignaient nos regrets de la séparation mais aussi la promesse de retours prochains et de relations suivies.

Nous avons à ajouter à ce compte-rendu que la belle réussite de ces quatre journées est due en grande partie à la peine que s'est donnée notre collègue Ch. Bégis pour l'organisation de cette excursion. Il a droit à la gratitude de tous ceux qui en ont bénéficié.

\*

Nous voici au bout de notre rapport, que l'empressement de nos collaborateurs de fortune nous a permis de faire tout de même un peu plus détaillé que nous ne le prévoyions au début. Après en avoir terminé la lecture, nos collègues parisiens seront certainement convaincus que tous ceux qui ont pris part à l'Assemblée de 1929 en sont rentrés enchantés des belles journées passées en France et ne demanderaient pas mieux que de récidiver. Une fois encore: Merci!

G. Z.

nous initier aux caractéristiques du bateau „Le Rhône“ et de ses machines d'un type très nouveau. Notre conférencier d'octobre, M. Dovat, parlant de la „Construction et de l'exploitation de la Gare Frigorifiques de Genève“, étonna nombre de membres par sa communication très intéressante sur la possibilité de conserver des aliments facilement périssables pendant des mois en parfait état de fraîcheur. Votre Comité n'a pas redouté de rompre en novembre la tradition des conférences techniques. C'est un épisode de l'histoire de Genève que M. Henri Naef, Directeur du Musée Gruyérien a bien voulu nous exposer; „L'Alchimiste du Comte de Gruyères“ retint l'attention des assistants non seulement par le caractère anecdotique de cet épisode, mais par le talent de conteur du conférencier. La dernière séance de l'année a été consacrée à une question nouvelle pour la Suisse, „Le chauffage urbain“. M. Brot, Directeur de la Compagnie française de chauffage urbain, nous a dit les expériences faites en Allemagne et en Amérique au point de vue distribution de chaleur par une centrale et un réseau de canalisations, et a parlé du projet à l'étude pour Genève.

La participation aux séances a été bonne, mais nous aurions aimé la voir encore meilleure. Nous savons que de nombreuses raisons justifient l'absence de beaucoup de collègues, mais n'y a-t-il pas aussi un peu d'indifférence vis-à-vis des conférenciers qui veulent bien se déranger pour nous, et des organisateurs de séances qui ne disposent pas de gros moyens financiers pour appeler des hommes illustres et aptes à attirer la foule? Si la salle n'était pas toujours comble, par contre les discussions des sujets traités par nos conférenciers ont été toujours nourries et empreintes d'une parfaite cordialité.

L'activité de la Section a comporté, outre les séances et les nombreuses discussions et décisions sur des questions professionnelles, quelques courses d'études. Une visite des plans des voies d'accès à l'Ariana a été faite en mars sous la conduite de M. Jean Boissonnas, Président du Département des Travaux Publics. En juin, le groupe genevois des anciens élèves de l'Ecole Polytechnique fédérale organise en commun avec nous, et comme suite à la conférence de M. Meystre, une promenade à Morges sur le bateau „Le Rhône“ avec retour par le bateau „Le Simplon“ dont la cuisine fixa l'attention des participants. La visite de la Gare Frigorifique et du chantier de la gare de Cornavin faite en novembre a réuni une vingtaine de membres qui ne redoutèrent pas le froid.

Les questions locales d'architecture dont nous rappelons ci-dessous les plus importantes ont occupé la Section à maintes reprises. Celle de l'aménagement de la Vieille Ville a été examinée par une Commission nommée par la Section qui a déposé un rapport fort bien rédigé par notre collègue, M. Fulpius, architecte, adopté par celle-ci et adressé au Conseil administratif de la Ville, rapport publié dans la suite par nos journaux locaux.

Nous sommes intervenus auprès de l'Etat et de la Ville pour soutenir une amélioration proposée pour l'aménagement futur de la Place de Cornavin, et avons été consultés par nos Autorités dans plusieurs questions de concours d'architecture et avons pu constater que nos suggestions étaient suivies. Disons encore que nos efforts pour l'ouverture d'un concours pour l'aménagement de la Rive droite dont nous parlions dans notre rapport de l'année dernière ont abouti à un résultat positif.

Les relations avec la Société Suisse des Ingénieurs et des Architectes et avec les autres Sections ont été maintenues dans deux assemblées de délégués et une conférence des Présidents de Sections. A l'assemblée des délégués du 4 mai à Sion, fort bien organisée par la jeune Section valaisanne, notre groupe genevois était représenté par sa délégation au complet, soit par 4 membres. Votre Président a participé à la conférence des Présidents à Lucerne le 19 octobre, et enfin une délégation de 3 sociétaires s'est rendue à Lugano pour l'assemblée des délégués du 9 novembre. Le compte-rendu de ces réunions ayant paru dans nos organes, nous nous dispensons de reprendre ici les décisions intervenues.

L'an dernier j'ai cité dans mon rapport l'appui dévoué que j'ai trouvé auprès de mes collègues du Comité. Je me fais un plaisir cette année de renouveler ma déclaration et de remercier mes collègues très sincèrement d'avoir allégé la tâche du Président par l'excellent esprit qui a constamment animé nos réunions. Arrivé à la fin de mon mandat je puis vous assurer, Messieurs et chers Collègues, avoir fait mon possible pour que notre groupement remplisse le rôle qui lui revient dans la vie de notre cité. Je suis cependant persuadé qu'un successeur plus expert le fera prospérer beaucoup mieux.

Le Président de la Section Genevoise:  
Jean Pronier.

A l'assemblée générale du 17 janvier 1930, le Comité a été élu comme suit: Président: Maurice Turrettini, architecte; Vice-Président: Eric Choisy, ingénieur; Secrétaire: Ernest Odier, architecte; Vice-Secrétaire: Emile Hornung, architecte; Caissier: Elie Lecoultré, ingénieur; Jean Pronier, ingénieur; Jules Calame, ingénieur.

## S. I. A. Zürcher Ingenieur- und Architekten-Verein

### 7. Vereinssitzung, 29. Januar 1930.

Um 20.20 h eröffnet der Vorsitzende die Sitzung und heisst besonders die heutigen Gäste Prof. Dr. J. Popp (München) und Prof. Dr. Heinrich Wölfflin (Zürich) herzlich willkommen.

Das Protokoll zur 5. Vereinssitzung wird genehmigt.

Anschließend orientiert der Präsident die anwesenden Vereinsmitglieder über das Wesen und den Zweck der Geiserstiftung, für das auf den 15. Februar Preisaufgaben aus dem Gebiete der Kunst und Ingenieurwissenschaften, die allgemeines künstlerisches und technisches Interesse bieten, an das Sekretariat des S. I. A. eingesandt werden können. Dem Turnus entsprechend sollen dieses Jahr Aufgaben auf dem Gebiete des Ingenieurwesens Berücksichtigung finden. Als Preissumme stehen 3000 Fr. zur Verfügung.

Weiter gibt der Präsident Kenntnis von einem Schreiben des Z. I. A. an das C.-C., das bezweckt, den vorgesehenen internationalen Wettbewerb für die Dreirosenbrücke in Basel auf schweizerische Bewerber zu begrenzen.

Anschließend erfolgt der geistreiche Lichtbildervortrag von Prof. Dr. Jos. Popp aus München über

#### „Technik und Kunst“.

Der Redner bemühte sich um die Abgrenzung der Begriffe des Aesthetischen und Künstlerischen, wobei er dem Aesthetischen den Gefühlsakzent des Wohlgefallens zuteilte, während das Künstlerische auch das Schreckliche, Hässliche, Komisch-Groteske, Tragische umfasst, also eine viel grössere Skala von Wirkungsmöglichkeiten besitzt. Wesentlich ist, dass alle ästhetischen und künstlerischen Wirkungen von der Form ausgehen; die Form allein und nicht der Inhalt oder irgend eine Tendenz im praktischen Sinn entscheidet über den Wert eines Kunstwerkes. Solche Wirkungen können nun auch von Gegenständen der Natur und der Technik ausgehen, aber sie sind dort nicht beabsichtigt; ästhetische Erwägungen spielen bei Maschinen usw. erst in allerletzter Linie eine Rolle, und darum kann die Technik höchstens Anregungen, nicht aber Vorbilder für künstlerische Werke geben. Die Technik ist zu arm an inneren Beziehungen, zu ausschliesslich in nieder-materielle Bindungen eingespannt, um in irgend einem Punkt den Lebens-Reichtum des Künstlerischen zu erreichen. Wo sich Künstler von technischen Gegenständen anregen lassen — Prof. Popp zeigte Gemälde von Mondrian, Häuser von Rietveldt — da ist es gerade die untechnische, formale Seite, von der die Anregung ausging, die mit Funktion und Zweck, also den essentiell technischen Dingen, für die die Maschine gebaut wurde, nicht das Mindeste zu tun hat.

Wenn der Vortrag trotz zweistündiger Dauer die Hörer bis zuletzt in Spannung zu halten vermochte, so lag das in der intensiven und anschaulichen Form, mit der der Vortragende seine Ideen darzustellen verstand, sodass man auch dort gerne folgte, wo man vielleicht materiell anderer Meinung sein konnte. (P. M.)

Der Dank für den interessanten und logisch zwingenden Vortrag (wenn man die Prämissen a priori annimmt) war von Seiten der Architekten und Ingenieure gleich lebhaft, und der Präsident kleidete ihn noch in herzliche Worte.

Eine Diskussion hätte dem vorzüglichen Eindruck, den dieser Abend bei allen hinterliess, nur schaden können, und so schloss der Vorsitzende die Sitzung um 22.30 h. (Die angedrehten Fäden wurden indessen mit dem auch in geselliger Hinsicht vortrefflich beschlagenen Referenten in kleinerem Kreise weitergesponnen; der anregende Meinungsaustausch endete in nächster Nähe des Gaswerks Schlieren erst um 2 h früh!).

Der Aktuar: M. Meyer.

## SITZUNGS- UND VORTRAGS-KALENDER.

Zur Aufnahme in diese Aufstellung müssen die Vorträge (sowie auch nachträgliche Aenderungen) bis spätestens jeweils Mittwoch 12 Uhr der Redaktion mitgeteilt sein.

22. Febr. S. I. A. Lausanne. M. J. Landry, directeur de l'Ecole d'ingénieurs de Lausanne: Réseaux de distribution et de transport d'énergie électrique de la Suisse romande. (Description du projet d'usine de la Dixence.)
22. Febr. Techn. Verein Winterthur. Bahnhofsäli, 20h. Filmvorführung: „Die lauernde Gefahr“, Unfallverhütungsfilm der Schweiz. Zentralstelle für Gesundheitspflege.
25. Febr. Physikgebäude Zürich, Hörsaal 4 c. 20.15 h. Diskussionsvortrag: Mechanismus der Gasentladung (mit Experimenten). Referent Prof. Dr. P. Scherrer, E. T. H.
26. Febr. Z. I. A. Schmidstube, 20.15 h. Prof. Dr. M. Ritter (Zürich) „Experimentelle Statik“ (mit Lichtbildern).
28. Febr. (statt 7. Febr.) B. I. A. Chur, Hotel Steinbock, 20 h. Ing. Carl Böhi, Rheinbauleiter, Rorschach; „Das St. Galler Rheintal und die Rheinkorrektion“.
7. März. Techn. Verein Winterthur. Bahnhofsäli, 20 h. Stadtrat May (Frankfurt a. M.): „Die neue Stadt“.